**Internationales akademisches Abkommen über die Vergabe von Doppel-/Mehrfachabschlüssen der Postgraduierungsstudiengänge “MASTER” und /oder Promotion**

**Abkommen zwischen der Universidade de São Paulo (BRASILIEN) und der ausländischen Hochschule (amtlicher und vollständiger Name in der entsprechenden Landessprache), (LAND) vertreten durch die/der ausländischen ABTEILUNG /INSTITUTS /SCHULE / FAKULTÄT der ausländischen Hochschule – falls einschlägig, mit dem Zweck der akademischen Kooperation, insbesondere der Doppelbetreuung von Studierenden in den Postgraduierungsstudiengängen Master und /oder Promotion und der Vergabe von Doppel-/Mehrfachabschlüssen.**

Für das vorliegende Abkommen zwischen der Universidade de São Paulo, Brasilien, vertreten durch ihren Rektor, Prof. Dr., und der **Abteilung/Fakultät der USP (amtlicher und vollständiger Name auf Portugiesisch) (AKRONYM)**, in diesem Rahmen vertreten durch den (die) Direktor(in) **VOLLSTÄNDIGER NAME DES/DER DIREKTORS/IN** einerseits und der **ausländischen HOCHSCHULE (amtlicher und vollständiger Name in der entsprechenden Landessprache), (AMTLICHES AKRONYM DER ausländischen HOCHSCHULE, falls vorhanden), (Land)**, in diesem Rahmen vertreten durch den (die) Rektor(in)/Präsident(in), **(vollständiger Name des Leiters der ausländischen Hochschule)**, andererseits, **im Interesse des/der ausländischen ABTEILUNG /INSTITUTS /SCHULE / FAKULTÄT der ausländischen Hochschule – falls einschlägig,** vertreten durch den (die) Direktor(in) **(vollständiger Name des Leiters/Dekans der Abteilung/Fakultät der ausländischen Hochschule**, werden die folgenden Klauseln vereinbart:

**Erstel Klausel – Gegenstand des Abkommens**

Gegenstand des vorliegenden Abkommens ist die Förderung der akademischen Zusammenarbeit zwischen **Name und Akronym der Abteilung/Fakultät der USP** und **Name und Akronym der ausländischen Hochschule**, **im Interesse des/der ausländischen ABTEILUNG /INSTITUTS /SCHULE / FAKULTÄT der ausländischen Hochschule (falls einschlägig)** durch die gemeinsame Betreuung von Studierenden in den Studiengängen **MASTER und/oder PROMOTION** der jeweiligen Hochschulen mit dem Ziel, die **MASTER- und/oder DOKTORARBEIT** vorzubereiten und Doppel-/Mehrfachabschlüsse zu vergeben, wobei die Durchführung und Verteidigung der Arbeiten in der gemeinsamen Verantwortung beider Hochschulen liegt und sich nach den hier festgelegten Klauseln richtet.

**Zweite Klausel – Ziele und Bereiche der Kooperation**

**2.1.** Die Studierenden des MASTER- und/oder PROMOTIONSSTUDIENGANGS .der Abteilung/Fakultät der USP oder der Name der ausländischen Hochschule können die gemeinsame Betreuung zur Vorbereitung einer MASTER- und/oder DOKTORARBEIT beantragen und einen Doppel-/Mehrfachabschluss anstreben, sofern sie in einer dieser Hochschulen ordnungsgemäß immatrikuliert sind.

**2.2.** Der Student wird von seiner Heimathochschule durch eine **Verpflichtungserklärung** benannt, in der der Name des Studenten, die Überschrift des durchzuführenden Forschungsvorhabens, der Arbeitsplan, die geplante Überschrift der **MASTER- und/oder DOKTORARBEIT**, die Namen der Betreuer an beiden Hochschulen und die Namen der Postgraduierungsprogramme und ggf. die entsprechenden Fachrichtungen stehen. Die Verpflichtungserklärung ist von den zuständigen Stellen der Postgraduierungsstudiengänge der an dieser Kooperation beteiligten Hochschulen zu prüfen.

**2.3.** Jeder Student nimmt die Verpflichtungen des Studienprogramms wahr, das gemeinsam von beiden Hochschulen ausgearbeitet und zwischen den Betreuern abgestimmt wurde, die sich wiederum dazu verpflichten, ihre Betreuungsrolle gegenüber dem Studenten in vollem Umfang auszuüben.

**2.4.** Die Vorbereitungszeit der **MASTER- und/oder DOKTORARBEIT** verteilt sich zwischen den beiden an der Doppelbetreuung beteiligten Hochschulen auf abwechselnde Aufenthalte in jedem der beiden Länder. Der gesamte Zeitraum des Aufenthalts in einem der beiden Länder soll 6 Monate nicht unterschreiten.

**2.5.** Die Verfahren für die gemeinsame Betreuung von Studierenden des **MASTER- und/oder PROMOTIONSSTUDIENGANGS** mit der Vergabe von Doppel-/Mehrfachabschlüssen richten sich nach den Studien- und Prüfungsordnungen für Postgraduierungsprogramme der Heimathochschule des Studenten.

**2.6.** Der von der Gasthochschule angenommene Student hat den Status eines Austauschstudenten des Studiengangs und soll daher die gleichen Rechte wie die anderen Studenten dieses Studiengangs haben.

**2.7.** Die **MASTER- und/oder DOKTORARBEIT** kann in der/den Sprache(n) **Sprache(n) angeben** verfasst werden. Die in einer Sprache verfasste **MASTER- und/oder DOKTORARBEIT** wird um eine Zusammenfassung in der anderen Sprache und zusätzlich in Englisch ergänzt.

**2.8. Die MASTER- und/oder DOKTORARBEIT kann an EINER ODER AN BEIDEN** Hochschulen verteidigt werden. Eine Verteidigung erfolgt an der Heimathochschule des Studenten nach den Vorgaben der dortigen Studien- und Prüfungsordnungen und wird von beiden Kooperationspartnern anerkannt. Die in **SPRACHE DER MASTER- und/oder DOKTORARBEIT** verfasste **MASTER- und/oder DOKTORARBEIT** wird um eine Zusammenfassung in der jeweiligen anderen Sprache ergänzt.

**2.9.** Die Prüfungskommission für die Verteidigung der **MASTER- und/oder DOKTORARBEIT** wird in Absprache zwischen den beiden Kooperationspartnern gebildet und setzt sich aus Vertretern beider Universitäten zusammen. Falls die Verteidigung an der USP erfolgt, setzt sich die Prüfungskommission aus **ANZAHL DER MITGLIEDER DER PRÜFUNGSKOMMISSION ANGEBEN** Mitgliedern zusammen.

**2.10.** Der Schutz der Rechte des geistigen Eigentums der **MASTER- und/oder DOKTORARBEIT** und deren Veröffentlichung sowie die Nutzung der Forschungsergebnisse werden von den zwei beteiligten **MASTER- und/oder PROMOTIONSSTUDIENGÄNGEN** in Übereinstimmung mit den einschlägigen Verfahren an jeder Hochschule gewährleistet.

**Dritte Klausel - Finanzielle Unterstützung**

Das vorliegende Kooperationsabkommen beinhaltet keine finanzielle Verpflichtung der Parteien.

**3.1.** Der beteiligte Austauschstudent übernimmt die Kosten für Reise, Unterkunft, Verpflegung, Sachmittel, Immatrikulation und Hochschulgebühren; die Kosten können von anderen Einrichtungen, den Kooperationspartnern oder aber durch den Studenten selbst finanziert werden.

**3.2.** Die Krankenversicherung muss von den Studierenden vor seiner Ankunft an der Gasthochschule bereits in seinem Heimatland abgeschlossen werden.

**Vierte Klausel - Verpflichtungen der NAME ODER AKRONYM der Abteilung/Fakultät der USP und NAME ODER AKRONYM der ausländischen Hochschule**

**4.1.** Beide Hochschulen streben die Gegenseitigkeit der in diesem Abkommen vereinbarten Aktivitäten an.

**4.2.** Am Ende des Aufenthalts eines Studenten übermittelt die Gasthochschule der zuständigen Stelle der Heimathochschule eine amtliche Bescheinigung, in der die durchgeführte Studien- und Forschungsaktivitäten aufgeführt und ggf. bewertet werden.

**4.3.** Beide Hochschulen verpflichten sich, die Integration der Studierenden in das akademische Umfeld der Gasthochschule zu fördern.

**4.4.** Die Gasthochschule wird dem Studenten im Rahmen ihrer Möglichkeiten geeignete Forschungsbedingungen und ein geeignetes Arbeitsumfeld zur Verfügung stellen.

**4.5.** Beide Hochschulen erkennen die Gültigkeit der durchgeführten gemeinsamen Betreuung und der verteidigten und angenommenen **MASTER- und/oder DOKTORARBEIT** an und verpflichten sich, dem Absolventen nach den Vorgaben der gültigen Gesetzgebung den Titel „Doktor“ oder „Master“ zu verleihen, der in Brasilien und im **Land der ausländischen Hochschule** gültig ist.

**4.6.** Es werden zwei Urkunden für den **MASTER- und/oder PROMOTIONSSTUDIENGANG** ausgestellt, jeweils eine von der USP und die andere von der ausländischen Hochschule.

**Fünfte Klausel - Koordinierung des Abkommens**

**5.1.** Für die fachlichen und verwaltungstechnischen Koordinierungsaufgaben des vorliegenden Abkommens wird als Verantwortlicher für die **Abteilung/Fakultät der USP** der(die) Professor(in) **vollständiger Name des Dozenten oder DIREKTORS/DEKANS** **oder BETREUERS (Entscheidung obliegt der Abteilung/Fakultät)** ernannt und für die **Name der ausländischen Hochschule** der(die) Professor(in) **vollständiger Name des Dozenten/Dekans/Präsidenten**.

**5.2.** Den genannten Koordinatoren obliegt die Lösung und die Weitergabe akademischer und verwaltungstechnischer Fragen, die sich während der Vertragsdauer ergeben können. Außerdem sind sie für die Beaufsichtigung der Aktivitäten zuständig.

**Sechste Klausel - Geistiges Eigentum**

Die sich aus den Forschungsarbeiten im Rahmen dieses Kooperationsabkommens ergebenden Rechte am Geistigen Eigentum unterliegen den Vorgaben der gültigen Gesetzgebung der Länder der beteiligten Hochschulen.

**6.1.** Falls durch Tätigkeiten im Rahmen dieses Kooperationsabkommens Erfindungen, Verbesserungen oder Innovationen entstehen, wird gemäß der brasilianischen Gesetzgebung über von Brasilien unterzeichneten internationalen Abkommen Folgendes angenommen:

**6.1.1.** Die Rechte des geistigen Eigentums über jegliche im Rahmen dieses Abkommens entstandene Schöpfungen gehören zu gleichen Teilen der **USP** und der **Name der ausländischen Hochschule**.

**6.1.2.** Die Vertragsparteien verpflichten sich, die jeweils andere Partei darüber zu informieren, falls aus den im Rahmen dieses Abkommens entstandenen Ergebnissen Vorteile oder offensichtliche Rechtserwerbungen erwachsen können, wobei die notwendige Verschwiegenheit zum Schutze dieser Ergebnisse gewährt wird.

**6.1.3.** Die Parteien verpflichten sich, Vollmachten zur Eintragung der sich aus diesem Abkommen entstandenen Ergebnisse des geistigen Eigentums auszustellen, sofern diese notwendig sind und von der für die Eintragung der Schutzrechte verantwortlichen Partei angefordert wird.

**6.1.4.** Falls die Parteien Interesse am Schutz der unter Klausel **6.1** genannten Rechte haben, werden deren Kosten und Verwaltung gemäß der gültigen Gesetzgebung in einer getrennten Zusatzvereinbarung geregelt.

**6.1.5.** Falls die Parteien Interesse an der Nutzung und Lizenzierung der unter Klausel **6.1** genannten Rechte haben, werden deren Kosten, Verwaltung, Lizenzierung, Übertragung oder freie Nutzung gemäß der gültigen Gesetzgebung in einer getrennten Zusatzvereinbarung geregelt.

**Siebte Klausel - Haftung**

Die Vertragsparteien übernehmen keine Haftung für Schäden und Verluste, die aus einem Zufall oder aus höherer Gewalt entstehen.

**Achte Klausel - Dauer**

Das vorliegende Abkommen hat eine Dauer von **5 (fünf) Jahren** und tritt in Kraft ab dem Datum der Unterschrift durch die beiden Vertragspartner. Jede Änderung dieses Abkommens wird in einer Zusatzvereinbarung, die von beiden Vertragsparteien abgestimmt wird, festgehalten.

Den Studierenden, die während der Dauer dieses Abkommens von ihrer Heimathochschule durch eine ordnungsgemäß genehmigte **Verpflichtungserklärung** für die Vergabe von Doppel-/Mehrfachabschlüssen benannt wurden, wird das Recht zugesichert, die Tätigkeiten bezüglich des Doppel-/Mehrfachabschlusses bis zur Verteidigung der **MASTER- oder DOKTORARBEIT** abzuschließen sowie das Recht auf Ausstellung des entsprechenden Diploms, auch nach der Beendigung der Dauer des Abkommens.

**Neunte Klausel - Kündigung**

Das vorliegende Abkommen kann jederzeit, jedoch mindestens mit einer Frist von 90 (neunzig) Tagen, von einer der Vertragsparteien durch eine entsprechende Mitteilung gekündigt werden. Im Falle ungelöster Fragen können die Vertragsparteien in einer Vereinbarung zur Beendigung der Kooperation die Zuständigkeiten für die Abwicklung laufender Arbeiten und anderer offener Verfahren festlegen, wobei laufende Aktivitäten zu berücksichtigen sind.

**Zehnte Klausel - Lösung von Streitfällen**

Die Vertragsparteien werden sich bemühen, bei Fragen, die bei der Durchführung und Auslegung des vorliegenden Abkommens aufkommen können, eine einvernehmliche Lösung zu finden. Falls keine Einigung erzielt werden kann, werden die Vertragsparteien im gegenseitigen Einvernehmen eine dritte natürliche Person als Schlichter benennen.

Da die Vertragsparteien sich mit dem Inhalt dieses Abkommens einverstanden erklären, unterzeichnen sie es in portugiesischer und **Sprache der ausländischen Hochschule** Fassung. Beide Texte sind gleichen Inhalts und gleichermaßen verbindlich.

**Abteilung/Fakultät der USP**

**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**VOLLSTÄNDIGER NAME**

**Direktor/Dekan**

**Data:\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_**

**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**VOLLSTÄNDIGER NAME**

**Rektor**

**Data:\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Ausländische Hochschule**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**VOLLSTÄNDIGER NAME**

**Präsident/Rektor**

**Data:\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_**